

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 33 (1979)

Heft: 3: Bauen in historischer Umgebung = La construction dans un milieu historique = Building in historic surroundings

Artikel: Brauereigebäude zwischen Häusern im georgianischen Stil = Une brasserie au milieu de bâtiments en style géorgien = Brewery between houses in Georgian style

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-336271>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Brauereigebäude zwischen Häusern im georgianischen Stil

Une brasserie au milieu de bâtiments en style géorgien

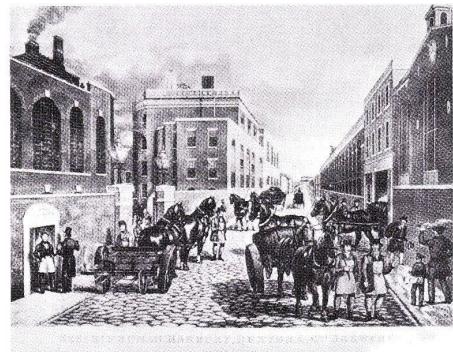
Brewery between houses in Georgian style

Arup Associates, London

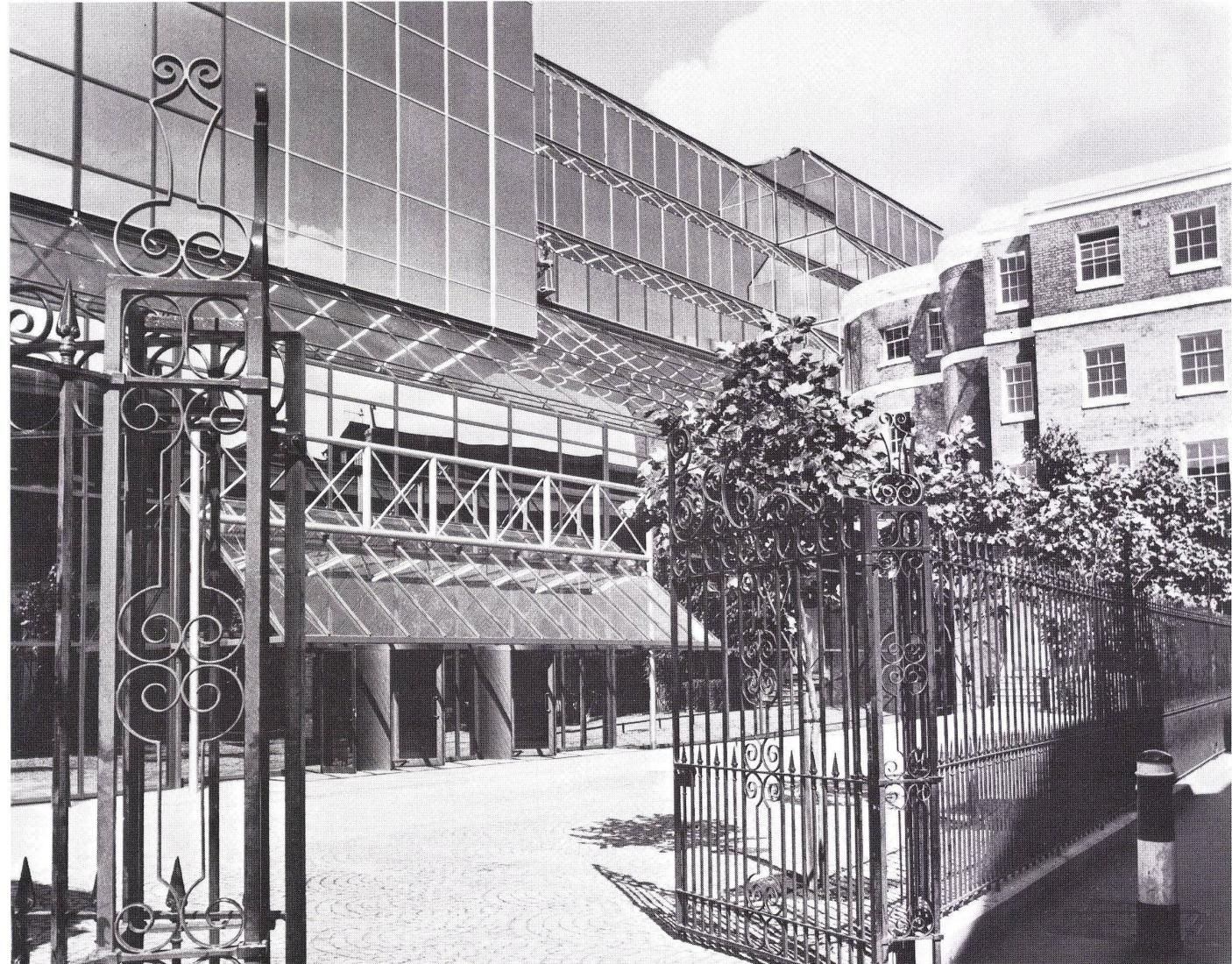
Verwaltungsgebäude mit technischen Räumen der Brauerei Truman Ltd., London

Immeuble administratif de la brasserie Truman Ltd. avec locaux techniques, Londres

Office building along with brewery, Truman Ltd., London



1



2

Das Grundstück, das im Zentrum des Brauereikomplexes liegt, enthält zwei Häuser im georgianischen Stil, die erhalten und renoviert wurden als Teil der neuen Entwicklung. Sie umschließen mit der Fassade des alten Stallgebäudes einen neuen Hof. Das Gebäude sollte alle zentralen Dienste der Brauerei enthalten sowie Lagerräume, Kornsilos und Abfüllstationen. So entstand eine Lösung, bei der Gebäude und Organisation im engen Zusammenhang mit der historischen Umgebung stehen. Auf den unteren zwei Stockwerken sind die allgemeinen industriel-

len Räume angeordnet, im zweiten Obergeschoß liegen Speiseräume und Sozialräume, darüber in drei Geschossen Büroräume. Diese Büroräume liegen hinter einer Spiegelglasfassade, um den Energieverbrauch zu senken und die Umgebung zu reflektieren.

Diese Spiegelglasfassade trept sich zum Haupteingang des Gebäudes ab und bildet eine Art »Gewächshaus«, welches die zwei georgianischen Häuser verbindet und den neugeschaffenen, gepflasterten Hof umschließt, der mit Platanen bepflanzt ist. Auf

der Nordseite des Hofs wurde das »Brewers House«, das früher als Experimentierbrauerei benutzt wurde, renoviert, und es enthält neue Konferenzräume sowie Einrichtungen für den Empfang von Besuchern. Das zweistöckige Direktorenhaus am südlichen Ende des Platzes wurde ebenfalls renoviert. Es enthält das Büro des Direktors sowie andere Räume. Im Erdgeschoß grenzt es an das Hauptgebäude an und wird durch einen Verbindungsgang im Zwischengeschoß, der durch die ganze Länge der Altgangshalle geht, mit dem »Brewers House« verbunden.

1
Brauerei Truman im Jahre 1842. / La brasserie Truman en 1842. / Truman Brewery in 1842.

2
Haupteingang, rechts das «Brewers House». / L'entrée principale, à droite la «Brewers House». / Main entrance, right, the "Brewers House".

3
Querschnitt durch die Eingangshalle. / Coupe transversale sur le hall d'entrée. / Cross section of the entrance hall.

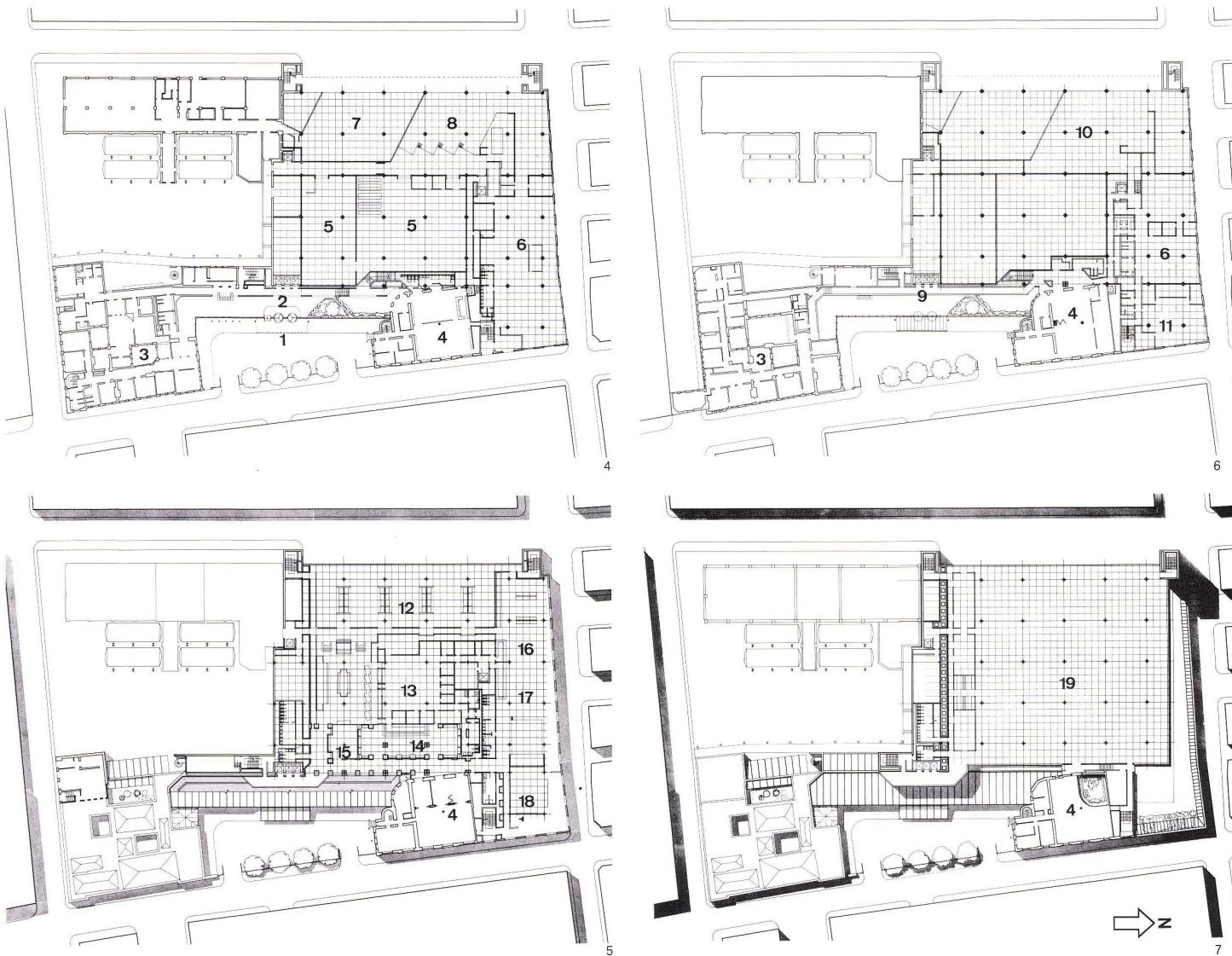
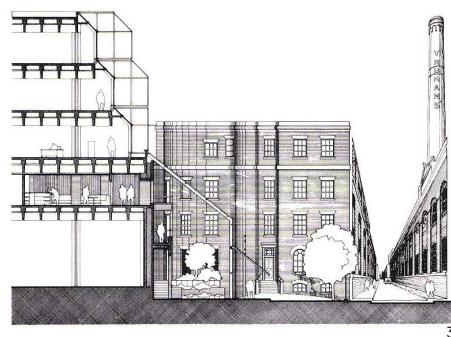
4
Grundriß Erdgeschoß. / Plan du rez-de-chaussée. / Plan of the ground floor.

5
Grundriß 1. Obergeschoß. / Plan du 1er étage. / Plan of the 1st floor.

6
Grundriß 2. Obergeschoß. / Plan du 2ème étage. / Plan of the 2nd floor.

7
Grundriß 3. Obergeschoß. / Plan du 3ème étage. / Plan of the 3rd floor.

4-7
1 Eingangshof / Cour d'entrée / Entrance court
2 Halle / Hall



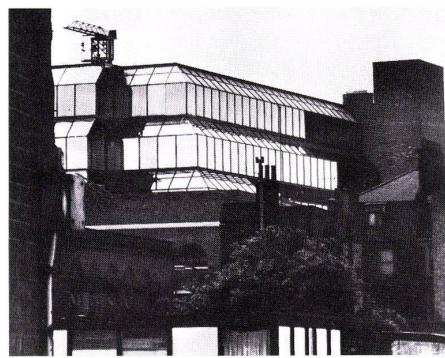
Le terrain, situé au centre du complexe de la brasserie, contient deux édifices en style géorgien qui ont été conservés et rénovés pour faire partie du nouveau développement. Avec la façade des vieilles écuries, ils cernent une nouvelle cour, tandis que le nouveau bâtiment regroupera tous les services de la brasserie ainsi que des entrepôts, des silos à grain et les stations de remplissage. Pour ce faire, on trouva une solution mettant le bâtiment et son organisation en étroite relation avec le contexte historique. Les locaux industriels généraux sont implantés dans les deux étages inférieurs; au deuxième étage, on trouve les salles à manger et les locaux sociaux; enfin des bureaux se répartissent dans les trois étages qui suivent. Ceux-ci s'organisent derrière une façade de verre réfléchissant la lumière, ce qui permet d'abaisser la consommation d'énergie et de refléter l'image des environs.

The ground, which is situated in the middle of the brewery complex, contains two houses in Georgian style which were preserved and renovated as part of the new development. Along with the old stable façade they enclose a new courtyard, and the new building has been designed to accommodate all the administrative functions of the brewery as well as storerooms, corn silos and bottling installations. There has in this way been created a complex in which buildings and technical organization are closely integrated in the historic setting. The general production plant is located on the lower two levels; canteens and lounges are located on the second floor; the remaining three storeys contain offices. These offices are located behind a reflecting glass elevation, in order to conserve energy and to reflect the surroundings.

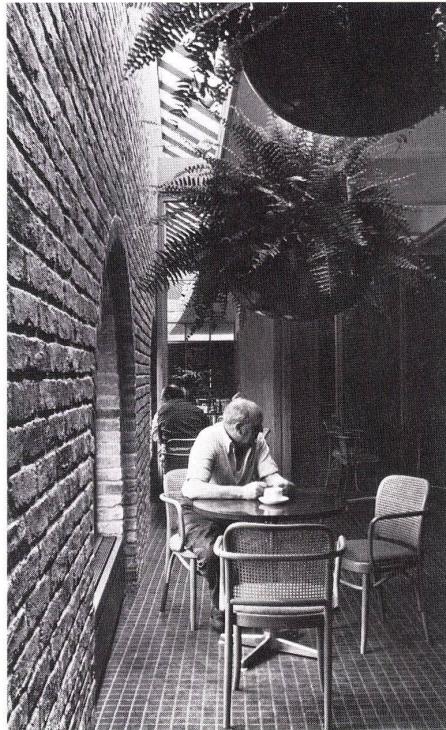
3 Direktorenhaus / Maison directoriale / Director's house
 4 Brewers House
 5 Lager / Magasin / Warehouse
 6 Werkstätten / Ateliers / Workshops
 7 Tanker Bay
 8 Lastwagen-Anfahrt / Accès des camions / Truck Dock
 9 Verbindungsgang / Couloir de liaison / Connection corridor
 10 Luftraum / Vide / Air space
 11 Ingenieurbüro / Bureau des ingénieurs / Engineers Office
 12 Speiseraum / Salle à manger / Dining-room
 13 Küche / Cuisine / Kitchen
 14 Bar
 15 Laden / Magasin / Shop
 16 Coffee Lounge

17 Club-Räume / Locaux de club / Club rooms
 18 Spielzone / Zone de jeu / Play area
 19 Büroräume / Bureaux / Offices

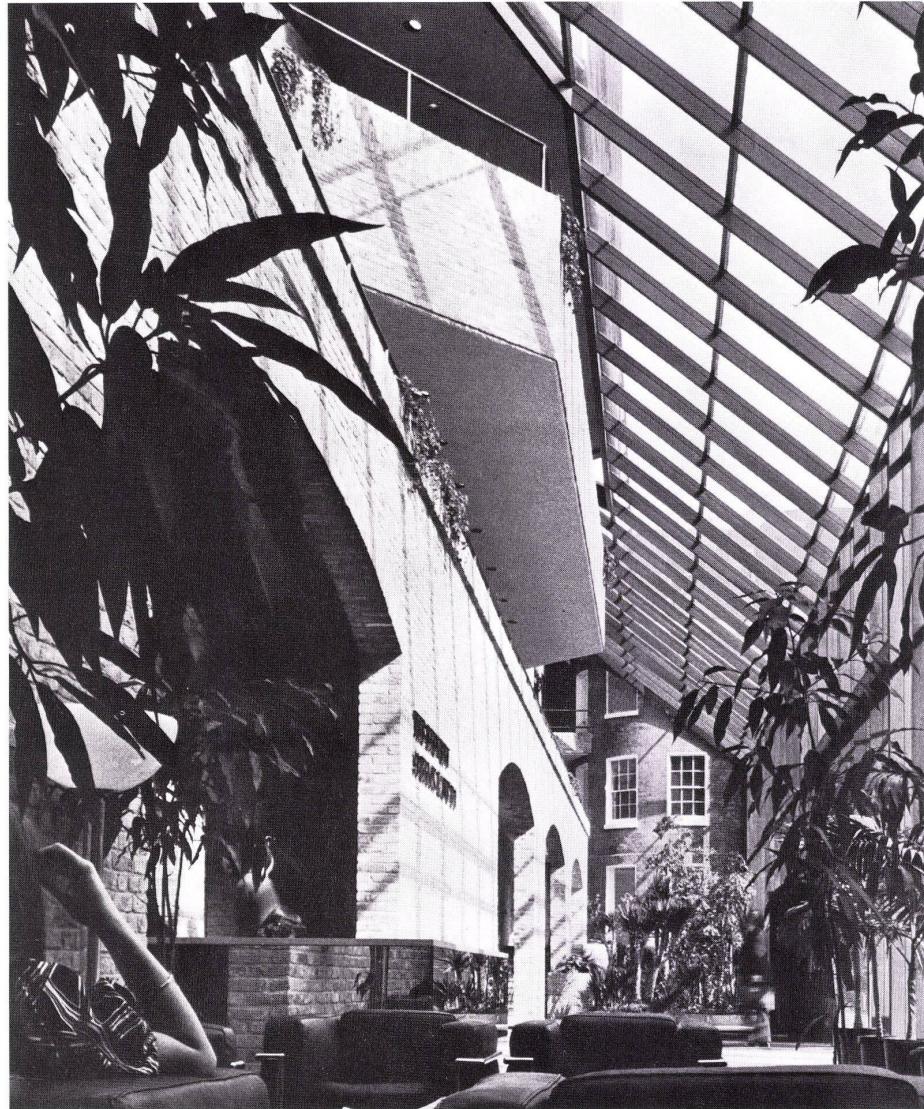
8
 Abgetreppte Verglasung vor den Büroräumen.
 Vitraux étagés devant les bureaux.
 Staggered windows in front of the offices.



8



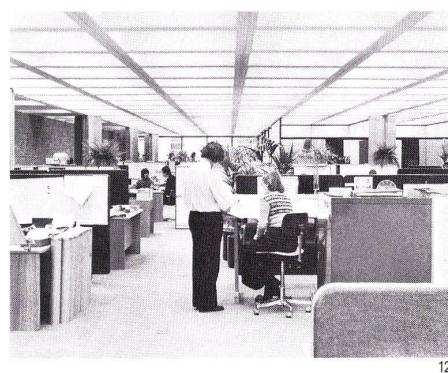
9



11



10



12

9
 Aufenthaltsraum.
 Salle de séjour.
 Lounge.

10, 12
 Bürozone.
 Zone de bureaux.
 Office zone.

11
 Eingangsbereich.
 Zone d'entrée.
 Entrance zone.